



Universidad Autónoma de Zacatecas  
"Francisco García Salinas"  
Unidad Académica de Cultura

<b>Programa Académico:</b> Licenciatura en Lenguas Extranjeras	<b>Plan de estudios:</b> 206LED Docencia 206LRI Relaciones Internacionales
<b>Unidad Didáctica:</b> Teoría de la Traducción	<b>Clave de la UDI:</b> TDT206
<b>Créditos:</b> 4	<b>Eje curricular:</b> Eje de Formación Específica: Docencia y Relaciones Internacionales
<b>Semestre:</b> Octavo (8°)	<b>Responsable:</b> MIHE Gabriel de Ávila Sifuentes
<b>Horas/Semana/Teoría:</b> 4 (64 horas semestrales)	<b>Horas/Semana/Práctica:</b>
<b>UDI's precedentes:</b> UDI no seriada	<b>UDI's subsecuentes:</b> UDI no seriada

<b>Competencia de la UDI:</b>	Conocer elementos teóricos de la disciplina traductora, su contexto y sus procedimientos a través de la exploración de los orígenes de la disciplina y su panorama histórico con discusiones sobre diferentes conceptos de la equivalencia y su concepción desde distintas ópticas teóricas analizando la traducción como proceso y como producto, y el papel de la figura del traductor para conocer los fundamentos teóricos de la traducción acompañado por actividades prácticas y reflexiones consecuentes que representan la construcción de una experiencia teórico-práctica inicial en la traducción para el profesionista no especializado en dicha área del conocimiento.
-------------------------------	---

<b>Unidades de competencia</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Identificar conceptos introductorios de la traducción como objeto y campo de estudio, los tipos de traducción y el recuento de los orígenes de la disciplina y panorama histórico.</li><li>2. Observar y conocer conceptos de equivalencia desde distintas perspectivas teóricas (natural y bidireccional), la no equivalencia, las estrategias de traducción y realización de ejercicios de identificación y uso de estrategias de traducción.</li><li>3. Analizar el proceso cognitivo de la actividad traductora para conocer la invisibilidad del traductor y el giro cultural que permita la ejecución de ejercicios de análisis y comentarios de traducción.</li></ol>
--------------------------------	---



Universidad Autónoma de Zacatecas  
"Francisco García Salinas"  
Unidad Académica de Cultura

<b>Estrategias de enseñanza y aprendizaje</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Realizar lectura y análisis de temas y conceptos relacionados a la práctica traductora.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Responder cuestionarios y actividades de revisión y discusión tras el análisis de cada tema.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Elaborar mapas conceptuales con visiones teóricas y principales autores.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Estructurar esquemas con ejemplos de estrategias de traducción.</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Llevar a cabo prácticas de análisis y comentario de traducciones.</li></ul>

<b>Recursos y materiales empleados</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Pizarrón, presentaciones Power Point,</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Antología</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Diccionarios</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Fichas de trabajo</li></ul>
	<ul style="list-style-type: none"><li>Textos cortos en versiones inglés y español</li></ul>

**Evaluación:**

<b>Esquema de Evaluación</b>	
<b>Indicador</b>	<b>Porcentaje</b>
Exámenes parciales (2)	60%
Presentaciones (2)	20%
Proyecto Final de Traducción	20%
<b>TOTAL</b>	<b>100%</b>

**Bibliografía:**

1. Baker, M. (2018). *In Other Words, A Coursebook on Translation*. London: Routledge
2. Bassnett, S. (2016). *Translation Studies*. London: Routledge.
3. Munday, J. (2016). *Introducing Translation Studies, theories and applications*. New York: Routledge.
4. Pym, A. (2017) *Exploring Translation Theories*. Oxon: Routledge.
5. Venutti, L. (2018). *The Translator's Invisibility: a history of translation*. New York: Routledge.